

Municipio

A tutti i proprietari di residenze secondarie
nel Comune di Cugnasco-Gerra

Cugnasco, 7 aprile 2020

Nuovo Coronavirus e vacanze di Pasqua – Comunicazione ai proprietari di residenze secondarie

Gentili Signore, Egregi Signori, Cari proprietari di residenze secondarie,

il Coronavirus si sta diffondendo in maniera importante sul territorio nazionale. Il Consiglio federale ha invitato le persone a rimanere, nel limite del possibile, al proprio domicilio.

Noi resteremo al nostro domicilio e vi preghiamo di fare altrettanto.

Chiedervi di rinunciare a recarvi a sud delle Alpi per le vacanze di Pasqua è per noi un grande dispiacere. Come immaginiamo lo sia per voi.

Per rallentare la diffusione del virus e permettere al sistema sanitario di resistere è essenziale che tutta la popolazione segua le indicazioni delle autorità federali e cantonali. In Ticino la situazione è particolarmente seria e il rischio di sovraccaricare le strutture sanitarie è concreto.

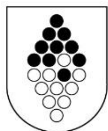
Facciamo appello alla vostra solidarietà e al vostro senso del bene comune, anche e soprattutto in questo momento di emergenza sanitaria: le vacanze pasquali si avvicinano e il richiamo verso il Canton Ticino, per godere del primo tepore primaverile nelle nostre valli, nei borghi o in riva al lago, è forte. Abbiamo sempre voluto che fosse così e abbiamo sempre apprezzato il vostro attaccamento affettuoso nei confronti del nostro Cantone. Vorremmo potervi accogliere per un cappuccino al sole, una passeggiata sui nostri sentieri o un giro in bicicletta alla scoperta di nuovi affascinanti scorci del nostro territorio. Vorremmo poter rivolgere il "buongiorno" alle vostre famiglie. Vorremmo. Ma ora non possiamo.

Confidiamo di rimandare questi momenti di condivisione e scoperta una volta ritornati alla normalità. Vi aspettiamo, come sempre.

Con dispiacere ma con la consapevolezza che l'appello è volto a proteggere e a tutelare la salute pubblica, vi invitiamo quindi a restare a casa. Restate a casa per preservare la vostra salute. Restate a casa per salvare vite.

Sappiamo che comprenderete la natura di questa comunicazione.

Assieme ai nostri cordiali saluti e nell'attesa di potervi nuovamente accogliere nella nostra regione, vi inviamo i nostri migliori auguri di buona salute.



Municipio

An alle Eigentümer von Zweitwohnsitzen
in der Gemeinde Cugnasco-Gerra

Cugnasco, 7 aprile 2020

Das neue Coronavirus und die Osterfeiertage – Mitteilung an die Besitzer von Zweitwohnungen

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren, liebe Zweitwohnsitznehmer,

Das Coronavirus breitet sich in unserem ganzen Land immer weiter aus. Der Bundesrat hat die Menschen aufgefordert, soweit wie möglich, zu Hause zu bleiben.

Wir bleiben zu Hause an unserem Wohnort und wir bitten Sie, das Gleiche zu tun.

Sie darum bitten zu müssen, während den Osterferien von einem Aufenthalt auf der Alpensüdseite abzusehen, fällt uns sehr schwer und wie wir annehmen, ist dies auch für Sie eine Enttäuschung.

Um die Ausbreitung des Virus zu verlangsamen und das Gesundheitssystem in die Lage zu versetzen, dem Virus wirksam Widerstand leisten zu können, ist es unerlässlich, dass die gesamte Bevölkerung den Anweisungen der Bundes- und Kantonsbehörden folgt. Im Tessin ist die Situation besonders ernst und es besteht die reale Gefahr, dass die Gesundheitsstrukturen überlastet werden.

Wir appellieren an Ihre Solidarität und Ihren Sinn für das Gemeinwohl, auch und vor allem in dieser Zeit der gesundheitlichen Notlage: die Osterferien stehen vor der Tür und die Verlockung die erste Frühlingwärme in unseren Tessiner Tälern, Dörfern oder am Seeufer zu geniessen, ist gross. Wir haben uns dies immer so gewünscht und wir haben Ihre liebevolle Verbundenheit mit unserem Kanton immer geschätzt. Wir möchten Sie zu einem Cappuccino in der Sonne, einem Spaziergang auf unseren Wanderwegen oder einer Radtour begrüßen, um Ihnen neue und faszinierende Einblicke in unser Gebiet zu ermöglichen. Wir würden Ihren Familien gerne "Buongiorno" sagen können. Wir würden gerne, aber wir können es im Moment nicht.

Wir hoffen, dass wir diese Momente des Austauschs und der Erkundung nachholen können, sobald wir wieder zur Normalität zurückkehren. Wir freuen uns auf Sie, wie immer.

Mit Bedauern, aber in dem Wissen, dass dieser Aufruf dem Schutz und der Sicherung der öffentlichen Gesundheit dient, laden wir Sie ein, zu Hause zu bleiben. Bleiben Sie zu Hause um Ihre Gesundheit zu erhalten. Bleiben Sie zu Hause, um Leben zu retten.

Wir wissen, dass Sie die Beweggründe für diesen Aufruf verstehen werden.

In freudiger Erwartung Sie bald wieder in unserer Region begrüßen zu können, senden wir Ihnen unsere besten Wünsche und vor allem, bleiben Sie und Ihre Lieben Gesund.